

GEDICHT von Bürgermeister Franz, Neukirchen zum 40 jährigen Jubiläum

Une relation cordiale

Les deux partenaires ont débuté
depuis longtemps on change les clés

pour trouver une clé commune
toujours du soleil, pas d'ombre, pas de lune

une relation normale? Non! Spéciale
hospitalité, une amitié très cordiale

entre deux partenaires franco-allemands
pas de spectacle politique, mais rencontre des gens

anniversaire nous attend bientôt
le climat après 40 ans: absolument chaud

un grand merci à tous, c'est ma finale
fêtons notre dernière soirée dans cette salle.

(Gedicht von Herr Bgm. Franz, Neukirchen
zum 40. Geburtstag der Jumelage)

Versuch einer Übertragung:
(H.Kleinecke)

Eine herzliche Verbundenheit

Die beiden Partner haben seit langem begonnen:
Man tauscht Schlüssel aus,

Um einen gemeinsamen Schlüssel zu finden.
Immer Sonne, kein Schatten, kein Mond.

Eine normale Beziehung? Nein! Eine spezielle
Gastfreundschaft, eine herzliche Freundschaft

Zwischen zwei deutsch - .französischen Partnern
Kein politisches Spektakel, sondern Begegnungen von Leuten.

Ein Geburtstag erwartet uns bald;
Nach 40 Jahren herrscht ein ganz und gar warmes Klima.

Ein großes Dankeschön an alle,
Feiern wir unseren letzten Abend hier im Saal.